

CÁCH XIN TRỢ CẤP BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ Ở TRƯỜNG HỌC

Vui lòng sử dụng các hướng dẫn sau để giúp quý vị điền vào đơn xin trợ cấp bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường học. Với mỗi hộ gia đình, quý vị chỉ cần nộp một đơn, ngay cả khi con của quý vị theo học nhiều hơn một trường trong Centennial School District. Đơn phải được điền đầy đủ để xác nhận xin trợ cấp bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá cho con của quý vị ở trường. Hãy lần lượt làm theo các hướng dẫn dưới đây! Mỗi bước có trong bản hướng dẫn đều giống với các bước trên đơn của quý vị. Nếu lúc nào đó quý vị không biết chắc mình cần phải làm tiếp điều gì, xin vui lòng liên hệ với Centennial Dining Services | 3424 SE 174th Ave | Portland | OR | 97236|. 503.762.3670

XIN HÃY DÙNG BÚT (KHÔNG DÙNG BÚT CHÌ) KHI ĐIỀN VÀO ĐƠN NÀY VÀ HÃY CỐ GHI CHO THẬT RÕ.

BƯỚC 1: LIỆT KÊ TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN GIA ĐÌNH LÀ TRẺ SƠ SINH, TRẺ EM VÀ HỌC SINH ĐANG HỌC TỚI LỚP CAO NHẤT LÀ LỚP 12

Hãy cho chúng tôi biết có bao nhiêu trẻ sơ sinh, trẻ em và học sinh sống trong gia đình quý vị. Các em **KHÔNG** nhất thiết phải là người có quan hệ với quý vị mới được tính là một phần trong hộ gia đình quý vị.

Tôi nên liệt kê ai ở đây? Khi điền vào phần này, xin hãy liệt kê **TẤT CẢ** các thành viên trong hộ gia đình quý vị là:

- Trẻ em không quá 18 tuổi VÀ được trợ cấp từ thu nhập của hộ gia đình;
- Được quý vị chăm sóc theo hình thức nhận con nuôi, hoặc đủ điều kiện là người vô gia cư, di cư, hoặc thanh thiếu niên bỏ nhà đi lang thang;
- Học sinh học ở Centennial Dining Services 503.762.3670 bất kể độ tuổi.

A) Ghi tên từng trẻ. Viết tên từng đứa trẻ bằng chữ in hoa. Dùng mỗi một dòng trong đơn để điền cho từng trẻ. Khi viết tên bằng chữ in hoa, viết mỗi chữ cái vào từng ô. Dừng lại nếu quý vị hết chỗ. Nếu số trẻ nhiều hơn số dòng có trong đơn, xin hãy đính kèm tờ giấy thứ hai với tất cả các thông tin đã yêu cầu cho trẻ em bổ sung.

B) Đứa trẻ có phải là học sinh của Centennial School District? Đánh dấu 'Có' hoặc 'Không' dưới cột có tiêu đề "Học sinh" để chúng tôi biết trẻ nào học tại Centennial School District .. Nếu quý vị đánh dấu 'Có,' thì hãy ghi rõ lớp của học sinh ở bên phải cột "Lớp".

C) Quý vị có con nuôi không? Nếu bất kỳ trẻ nào được liệt kê là con nuôi, đánh dấu ô "Con nuôi" bên cạnh tên của trẻ. Nếu quý vị **CHỈ** nộp hồ sơ xin cho con nuôi, thì sau khi kết thúc **BƯỚC 1**, hãy chuyển sang **BƯỚC 4**. Con nuôi sống cùng với quý vị có thể được tính là thành viên trong gia đình quý vị và phải được liệt kê trong đơn của quý vị. Nếu quý vị xin cho cả con nuôi và con đẻ, hãy chuyển sang bước 3.

D) Có trẻ nào là trẻ vô gia cư, di cư hoặc bỏ nhà đi không? Nếu quý vị tin rằng bất kỳ trẻ nào được liệt kê trong phần này phù hợp với mô tả này, đánh dấu vào ô "Vô gia cư, Di cư, Bỏ nhà đi" bên cạnh tên của trẻ và hoàn thành tất cả các bước trong đơn này.

BƯỚC 2: CÓ THÀNH VIÊN NÀO TRONG GIA ĐÌNH HIỆN ĐANG THAM GIA VÀO SNAP, TANF HOẶC FDPİR?

Nếu bất cứ ai trong gia đình quý vị (kể cả quý vị) hiện đang tham gia vào một hoặc nhiều chương trình trong số các chương trình hỗ trợ được liệt kê dưới đây, con quý vị có đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí tại trường:

- Chương trình Trợ cấp Dinh dưỡng Bổ sung (SNAP) hoặc _____.
- Trợ cấp Tạm thời cho Gia đình Nghèo túng (TANF) hoặc _____.
- Chương trình Phân phối Thực phẩm cho Các bộ tộc Da đỏ (FDPİR).

A) Nếu không ai trong gia đình quý vị tham gia vào bất kỳ chương trình nào được liệt kê ở trên:

- Bỏ trống **BƯỚC 2** và chuyển sang **BƯỚC 3**.

B) Nếu có bất kỳ người nào trong gia đình quý vị tham gia vào bất kỳ chương trình nào được liệt kê ở trên:

- Viết một mã số hồ sơ trong SNAP, TANF hoặc FDPİR. Quý vị chỉ cần cung cấp một mã số hồ sơ. Nếu quý vị tham gia một trong các chương trình này và không biết mã số hồ sơ của mình, xin hãy liên hệ: DHS Case worker.
- Chuyển sang **BƯỚC 4**.

BƯỚC 3: BÁO CÁO THU NHẬP ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN TRONG HỘ GIA ĐÌNH

Tôi cần báo cáo thu nhập của tôi như thế nào?

- Dùng biểu đồ có tựa đề "**Nguồn Thu nhập cho Người lớn**" và "**Nguồn Thu nhập cho Trẻ,**" được in trên mặt sau của mẫu đơn để xác định xem hộ gia đình của quý vị có thu nhập để báo cáo hay không.
- Chỉ Báo cáo số tiền theo THU NHẬP GỘP. Báo cáo tất cả thu nhập theo số tiền đô la chẵn. Không đưa số lẻ xu vào.
 - Thu nhập gộp là tổng thu nhập nhận được trước thuế
 - Nhiều người nghĩ rằng thu nhập là số tiền họ "mang về nhà" và không phải là số tiền tổng, số tiền "gộp. Hãy chắc chắn rằng thu nhập mà quý vị báo cáo trên đơn này **KHÔNG** phải là khoản đã bị cắt giảm sau khi đã chi trả cho các khoản thuế, phí bảo hiểm, hoặc bất kỳ các khoản nào khác trích từ lương của quý vị.
- Đối với bất kỳ trường nào không có thu nhập để báo cáo, hãy viết số "0". Bất kỳ trường thu nhập nào không điền hoặc để trống cũng sẽ được tính như một số không. Nếu quý vị viết "0" hoặc để trống bất kỳ trường nào thì

Vietnamese

BƯỚC 3: BÁO CÁO THU NHẬP ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN TRONG HỘ GIA ĐÌNH

có nghĩa quý vị đang xác nhận (cam đoan) rằng không có thu nhập nào để báo cáo. Nếu quan chức địa phương nghi ngờ rằng thu nhập hộ gia đình của quý vị đã được báo cáo không đúng thì đơn xin trợ cấp của quý vị sẽ bị điều tra.

- Đánh dấu mức độ thường xuyên của từng loại thu nhập mà quý vị nhận được bằng cách sử dụng các hộp kiểm ở bên phải của mỗi trường.

3.A. BÁO CÁO THU NHẬP CỦA TRẺ EM

A) Báo cáo tất cả thu nhập mà trẻ kiếm được hoặc nhận được. Báo cáo thu nhập gộp kết hợp cho tất cả trẻ em được liệt kê ở BƯỚC 1 trong hộ gia đình của quý vị ở ô đánh dấu "Tổng Thu nhập Trẻ em." Chỉ tính thu nhập của con nuôi nếu quý vị đang nộp hồ sơ xin cho con nuôi cùng với những người còn lại của hộ gia đình quý vị.

Thu nhập Trẻ em là gì? Thu nhập trẻ em là khoản tiền nhận được từ bên ngoài gia đình quý vị và được trả TRỰC TIẾP cho con quý vị. Nhiều hộ gia đình không có bất kỳ khoản thu nhập trẻ em nào.

3.B. BÁO CÁO THU NHẬP CỦA NGƯỜI LỚN

Tôi nên liệt kê ai ở đây?

- Khi điền vào phần này, xin vui lòng tính đến TẤT CẢ các thành viên người lớn trong gia đình quý vị đang sống chung và chia sẻ thu nhập và chi phí với quý vị, ngay cả khi họ không có quan hệ và thậm chí nếu họ không có thu nhập của riêng họ.
- KHÔNG bao gồm:**
 - Những người sống với quý vị nhưng không được cấp dưỡng từ thu nhập của hộ gia đình quý vị VÀ không đóng góp thu nhập cho hộ gia đình của quý vị.
 - Trẻ em và học sinh đã được liệt kê trong **BƯỚC 1**.

<p>a) Liệt kê tên của thành viên hộ gia đình là người lớn. Viết chữ in hoa tên mỗi thành viên hộ gia đình trong ô đánh dấu "Tên của Thành viên hộ Gia đình là Người lớn" (Tên chính và Tên họ)." <u>Không liệt kê bất kỳ thành viên hộ gia đình mà quý vị đã liệt kê trong BƯỚC 1.</u> Nếu một đứa trẻ được liệt kê ở BƯỚC 1 có thu nhập, hãy làm theo hướng dẫn trong BƯỚC 3, phần A.</p>	<p>b) Báo cáo các khoản kiếm được từ công việc. Báo cáo tất cả thu nhập từ công việc trong trường "Các khoản kiếm được từ Công việc" trên đơn này. Đây thường là số tiền thu được các việc làm. Nếu quý vị là người tự kinh doanh hoặc chủ trang trại, quý vị sẽ báo cáo thu nhập ròng của quý vị.</p> <p><i>Nếu tôi là người tự kinh doanh thì sao?</i> Báo cáo thu nhập từ công việc đó dưới dạng số tiền ròng. Số tiền ròng được tính bằng cách lấy thu nhập gộp hoặc doanh thu trừ đi tổng chi phí hoạt động của doanh nghiệp của quý vị.</p>	<p>c) Báo cáo thu nhập từ trợ cấp công/ chu cấp trẻ em/cấp dưỡng. Báo cáo tất cả thu nhập được áp dụng trong trường "Trợ cấp Công/ Chu cấp Trẻ em / Cấp dưỡng" trên đơn này. <u>Không báo cáo giá trị tiền mặt của bất kỳ khoản phúc lợi trợ cấp công nào mà KHÔNG được liệt kê trên biểu đồ.</u> Nếu nhận được thu nhập từ việc chu cấp hoặc cấp dưỡng trẻ em thì chỉ báo cáo các khoản thanh toán theo lệnh tòa án. Khoản thanh toán thường xuyên nhưng không chính thức cần được báo cáo là thu nhập "khác" trong phần tiếp theo.</p>
<p>d) Báo cáo thu nhập từ tiền trợ cấp/lương hưu/tất cả các khoản thu nhập khác. Báo cáo các khoản thu nhập được áp dụng trong trường "Tiền trợ cấp/Lương hưu/Tất cả Các khoản thu nhập Khác" trên đơn đăng ký.</p>	<p>e) Báo cáo tổng quy mô hộ gia đình. Nhập tổng số thành viên hộ gia đình vào trường "Tổng số Thành viên Hộ gia đình (Trẻ em và Người lớn)." Con số này PHẢI bằng với số lượng thành viên hộ gia đình được liệt kê ở BƯỚC 1 và BƯỚC 3. Nếu có bất kỳ thành viên của hộ gia đình của quý vị chưa được liệt kê vào đơn, hãy quay trở lại và thêm thông tin đó vào. Việc liệt kê tất cả các thành viên trong gia đình rất quan trọng vì quy mô hộ gia đình quý vị ảnh hưởng đến việc quý vị có đủ điều kiện để được nhận các bữa ăn miễn phí và giảm giá hay không.</p>	<p>f) Cung cấp bốn số cuối của Số An Sinh Xã Hội của quý vị. Thành viên gia đình là người lớn phải nhập bốn chữ số cuối cùng trong Số An Sinh Xã Hội của họ vào chỗ trống cho sẵn. quý vị có đủ điều kiện để xin nhận phúc lợi ngay cả khi quý vị không có số Số An Sinh Xã Hội. Nếu tất cả người lớn trong nhà đều không có Số An Sinh Xã Hội, để chỗ này trống và đánh dấu vào bên phải ô có nhãn "Đánh dấu nếu không có Số An Sinh Xã Hội."</p>

BƯỚC 4: THÔNG TIN LIÊN HỆ VÀ CHỮ KÝ NGƯỜI LỚN

Tất cả các đơn đều phải có chữ ký của thành viên người lớn trong hộ gia đình. Bằng việc ký vào đơn, thành viên hộ gia đình đó cam đoan rằng tất cả các thông tin đã được báo cáo đầy đủ và trung thực. Trước khi hoàn tất phần này, vui lòng đảm bảo rằng quý vị đã đọc bản tuyên bố về quyền riêng tư và quyền công dân trên mặt sau của đơn.

<p>A) Cung cấp thông tin liên hệ của quý vị. Ghi địa chỉ hiện tại của quý vị trong các trường được cung cấp nếu đã có sẵn thông tin này. Nếu quý vị không có địa chỉ thường trú, điều này không làm ảnh hưởng đến tính điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá của con quý vị. Quý vị không bắt buộc phải chia sẻ thông tin số điện thoại, địa chỉ email hoặc cả hai, nhưng thông tin này giúp chúng tôi có thể tiếp cận với quý vị một cách nhanh chóng nếu chúng tôi cần liên hệ với quý vị.</p>	<p>B) Viết theo chữ in hoa và ký tên quý vị. Ghi tên của người lớn đứng ra ký đơn bằng chữ in hoa và người đó phải ký vào ô "Chữ ký của người lớn".</p>	<p>C) Viết ngày hôm nay. Ở khoảng trống được cung cấp, hãy viết ngày hôm nay vào trong ô.</p>	<p>D) Chia sẻ bản sắc chủng tộc và dân tộc của trẻ em (không bắt buộc). Ở mặt sau của đơn, chúng tôi xin quý vị chia sẻ thông tin về chủng tộc và dân tộc của con mình. Trường này là không bắt buộc và không ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện để nhận được bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường của con quý vị.</p>
---	---	---	---